

Лексика русского языка

Заимствования в русском языке

Формирование русской лексики

Словарный состав русского языка складывался в течение многих веков. Существует два основных пути формирования лексики:

*1) **прямой путь**, при котором из имеющихся в языке элементов возникают так называемые исконные слова языка,*

*2) **путь заимствования**, при котором новые слова приходят со стороны, из других языков.*

Освоение заимствованных слов

*При переходе слов из другого языка в русский происходят **процессы освоения**. Слова осваиваются:*

- 1) фонетически*
- 2) графически*
- 3) грамматически*
- 4) лексически*



Признаки заимствованных слов

Начальное а почти всегда свидетельствует о нерусском происхождении слова:

абажур, алый, армия, анкета, алмаз, аптека, август, астра, агент, ария, авиация.

Начальное а в русских словах – редкость. Это слова: а, ах, ага, ахнуть, аукнуться.

Наличие в слове буквы ф – яркая иноязычная черта. За исключением немногих междометий и звукоподражательных слов (фу, фи, уф, фыркать) слова с буквой ф – заимствованные: кофе, фотограф, февраль, факт, фонарь, графика, форма, скафандр, фильм, графин, фонтан и другие.



Сочетания *ке, ге, хе*

Эти сочетания букв указывают на заимствованный характер слова: ракета, кедр, скелет, герб, кеды, парикмахер, оркестр, пакет, трахея, герой, гелий, агент.

На стыке основы и окончания ге, ке, хе бывают и в незаимствованных словах: руке, песке, юге, дороге, овраге

Зияния

*Иностраннный облик придают слову так называемые зияния (**соседство двух и более гласных в корнях слов**) поэт, какао, аут, диета, баул, караул, ореол, театр, дуэль.*

На стыке морфем такие сочетания возможны и в русском языке: наука, неуч, приучить, поохать...

Буква Э

Буква э встречается исключительно в заимствованных словах: эра, эпоха, этаж, эволюция, каноэ, эффект, этика, алоэ, мэр, пэр, эхо, элемент.

- В русских словах буква э бывает редко: эх, э, этот, этакий, поэтому.

Сочетания **пю, бю, вю, кю, сю**

*Слова : пюре, купюра,
карбюратор, бюст, бюллетень,
дебют, гравюра, кювет.*

*Коммюнике, гравюра, бюро –
носят заимствованный
характер.*

Слова греческого и латинского происхождения



Греко-латинские заимствования внесли значительный вклад в формирование лексики русского языка.

По количеству слов, внесенных этими языками, с ними может соперничать только старославянский.

Это слова из устной речи: корабль, ладья, кровать, уксус, школа, каторга, скамья, оладья, свёкла.

Греческие заимствования



Большинство греческих слов пришли к нам через языки – посредники.

Названия наук: история, математика, астрономия, грамматика, география, геометрия.

Научные термины: метод, аорта, гипотеза, анализ, синтез, космос, бактерия; **политические термины:** монархия, демократия, гегемония, пролетариат;

термины искусства, литературы: монолог, эпиграф, эпиграмма, симфония, ямб, строфа и др.



Латинизмы

Латынь – язык Древнего Рима (5 – 6 века до н.э.)

Приметы латинских слов –

конечные -ум, -ус, -ция, -тор, -ура, -ент: пленум, аквариум, опиум, корпус, ляпсус, реакция, конституция, автор, новатор, экватор, документ, инцидент, конус, нация, секция, арматура, цензура, диктатура.

Тюркские заимствования

Большая часть слов тюркско- татарского происхождения заимствована во время татарского нашествия (13 – 14 века).

Тюрксизмы вошли в наш язык устным путем.

Это названия одежды: тулуп, сарафан, чулок, башлык, армяк; **слова, связанные с хозяйством, бытом:** амбар, сарай, очаг, чугуун, карандаш.

названия кушаний: изюм, балык, шашлык, арбуз, баклажан, лапша; **«торговые слова»:** манги, безмен, аршин, товар.



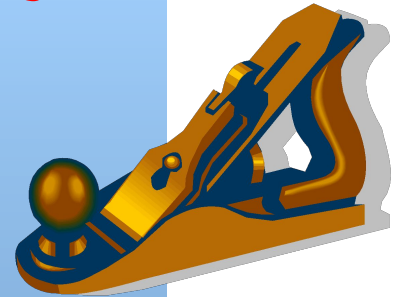
Заимствования из немецкого

Немецкие слова пополнили **русскую военную лексику**: штык, фронт, солдат, шомпол, штурм.

Немало слов пришло из **языка немецких ремесленников**:

слесарь, рубанок, стамеска, верстак, планка, клейстер.

- Другие немецкие заимствования: вафля, флюгер, лавина,
- гастроли, шаблон, маршрут.



Признаки слов немецкого происхождения:

-конечное –мейстер:

гроссмейстер, полицмейстер, капельмейстер, концертмейстер, балетмейстер, почтмейстер.

- начальное шт: *штамп, штык, штраф, шторы, штанга, шпион, шприц, штат, штольня...*

Французские слова

заимствовались в основном в эпоху Петра Первого и в послепетровское время.

Тематически французская лексика, представленная в русском языке, разнообразна: атака, арсенал, сеанс, костюм, ложа. Панно, сосиски, лимонад, комбинезон, фельетон, жанр.

Признаки заимствований из французского:

-конечное ударное –е(-э),-и, -о:
кашне, пенсне, турне, филе, кольцо,
жалюзи;

конечное –аж: пилотаж, саквояж,
пляж, выраж. этаж, багаж,
массаж, вернисаж;

конечное –анс: ассонанс,
диссонанс, аванс, романс, сеанс,
декаданс.

Из голландского языка

*пришли в основном слова,
связанные с морским делом:*

*гавань, боцман, лоцман, компас,
крейсер, буксир, матрос.*

*Из других слов : брюки, зонт,
ситец, кабель, трос, квитанция.*

Английские слова

*также пополнили нашу **морскую** лексику: аврал, яхта, мичман, трал, танкер, катер.*

Особенно много слов английского происхождения в русской

спортивной терминологии:

футбол, волейбол, нокаут, рекорд, тайм, раунд, теннис, хоккей, финиш, рефери.



Признаки заимствований из английского языка:

1) начальное **дж**: джемпер, джаз, джем, джоуль, джентльмен, джокер;

2) конечное – **инг**: митинг, пудинг, прессинг, смокинг, браунинг.

3) конечное – **мен или –ман**: спортсмен, шоумен, бизнесмен



Украинские заимствования

Экзотические заимствования:

**бандура, парубок, дивчина,
галушка, карбованец.**

Другие слова:

**борщ, девчата, детвора, бублик ,
хлебороб, школяр.**

Знаете ли вы, что

- **каждое десятое слово в русском языке - заимствованное?**
- **лексически освоенным слово считается тогда, когда в нем не остается ничего, что бы указывало на его иноязычное происхождение?**

- **новейшие заимствования русского языка - отражение диалога культур различных этносов,**
- **особенностью процесса заимствования в русском языке на рубеже XX-XXI веков является активизация процесса на всех уровнях русского языка.**

В.Г.Белинский, 1847 год

- **Нет сомнения, что охота пестрить русскую речь иностранными словами без нужды, без достаточного основания противна здравому смыслу и здравому вкусу, но она вредит не русскому языку, и не русской литературе, а только тем, кто одержим ею.**